Les cahiers d'exercices ASSiMiL®

Coréen

Débutants



Les cahiers d'**exercices**

ASSiMiL®

Coréen

Débutants

Inseon Kim-Juquel
김인선

Avant-propos

130 exercices sont regroupés dans les 14 chapitres de ce cahier. Chaque chapitre propose de petites leçons grammaticales ainsi que des banques de mots pour acquérir du vocabulaire et pouvoir réaliser les exercices en lien avec les leçons.

Les leçons vous permettront d'aborder un point précis puis de le maîtriser en le mettant en pratique avec les exercices de manière pratique et ludique.

Tous les points importants sont abordés petit à petit. Néanmoins, si vous voulez approfondir votre apprentissage en écriture, en prononciation, en conversation et en grammaire, d'autres séries sont disponibles chez Assimil : cahier d'écriture, guide de conversation, collection « Sans peine ».

Le coréen n'est pas une langue difficile, cependant elle est différente du français avec des notions grammaticales inconnues en français. L'approche claire et ludique vous permettra d'avancer pas à pas. Bon courage !

Ce cahier vous permet également de vous autoévaluer : après chaque exercice, dessinez l'expression de vos icônes (☺ pour une majorité de bonnes réponses, 😐 pour environ la moitié et ☹ pour moins de la moitié). À la fin de chaque chapitre, reportez le nombre d'icônes relatives à tous ces exercices et, en fin d'ouvrage, faites les comptes en reportant les icônes des fins de chapitres dans le tableau général prévu à cet effet !

Sommaire

1. L'écriture et la prononciation du hangeul 3
2. Les verbes 11
3. Les particules 20
4. Les particules (suite) 31
5. Les verbes (suite), la négation, les formes irrégulières 41
6. Le passé et le mode de la phrase 49
7. Le futur et les verbes auxiliaires 57
8. Les connecteurs ou conjonctions de coordination 65
9. Les démonstratifs 74
10. Exprimer la courtoisie : la forme honorifique 81
11. Les chiffres 90
12. Les classificateurs. Donner un prix 99
13. La proposition, l'hypothèse, le conditionnel, demander poliment... 106
14. Les adjectifs et la proposition relative 114

Solutions 123

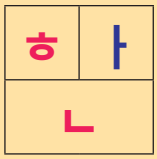
Tableau d'autoévaluation 128

1 L'écriture et la prononciation du hangeul

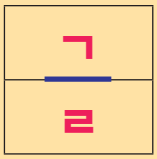
Le hangeul et son écriture

L'écriture coréenne, **한글 hangeul** [hann-geul], se compose de 19 consonnes (C) et de 21 voyelles (V). Elle est phonétique et syllabique. La syllabe coréenne, composée d'une ou deux consonnes et d'une voyelle, représente une unité de son. Il y a donc autant de sons que de syllabes, par exemple : **한** [hann], **글** [geul]. De plus, les lettres d'une même syllabe s'inscrivent dans un espace carré.

Voici, quelques syllabes et leur prononciation. En **rouge** ce sont les consonnes, et en **bleu** les voyelles.



han [hann]



geul [geul]

Dans ce cahier, la transcription est adaptée aux francophones et peut être légèrement différente de la transcription internationale. Reportez-vous au tableau suivant et à ceux que vous trouverez p. 4 et 5 pour perfectionner votre prononciation.

• **Les consonnes**

hangeul	transcription	prononciation réelle selon la position dans une syllabe		
		consonne initiale **CV**	devant la voyelle **| i**	consonne finale **CVC**
ㄱ*	**g**	entre [g] et [k]	[k]	[^{k}]
ㄴ	**n**	[n]		
ㄷ*	**d**	entre [d] et [t]	[t]	[^{t}]
ㄹ	**l**	[l] ou [R] (r roulé entre les deux voyelles)		
ㅁ*	**m**	[m]		
ㅂ*	**b**	entre [b] et [p]	[p]	[^{p}]
ㅅ	**s**	[s]	[ch]	[^{t}]
ㅇ	muet ou **ng**	muet		[ng]
ㅈ*	**dj**	entre [dj] et [tch]	[tch]	[^{t}]
ㅊ**	**tch**	[tch]		[^{t}]
ㅋ**	**k^{h}**	[k^{h}]		[^{k}]

hangeul	transcription	prononciation réelle selon la position dans une syllabe		
		consonne initiale **C**V	devant la voyelle **| i**	consonne finale CV**C**
ㅌ**	**t^{h}**	[t^{h}]		[t]
ㅍ**	**p^{h}**	[p^{h}]		[p]
ㅎ**	**h**	[H] (aspiré)		[t]
ㄲ***	**kk**	[kk]		[k]
ㄸ***	**tt**	[tt]		pas employé
ㅃ***	**pp**	[pp]		pas employé
ㅆ***	**ss**	[ss]	[ch]	[t]
ㅉ***	**ts**	[ts]		pas employé

* Ces consonnes coréennes sont naturellement plus aspirées que les consonnes françaises.
** Ces consonnes se prononcent comme en anglais, c'est-à-dire qu'elles sont vraiment aspirées.
*** Ces consonnes se prononcent avec un blocage juste avant de les prononcer. Une astuce pour les prononcer : inspirez, bloquez votre respiration et prononcez-les à peine.

Sauf en cas de liaison, seules sept sons sont prononcés en consonne finale : [n], [l], [m], [ng], [k], [t] et [p]. Les trois dernières consonnes sont indiquées en exposant, cela signifie qu'elles sont à peine audibles.

• Les voyelles

hangeul	transcription	prononciation réelle
ㅏ	**a**	
ㅑ	**ya**	
ㅓ	**o**	[o] mais bien ouvert
ㅕ	**yo**	[yo] mais bien ouvert
ㅗ	**ô**	[ô] mais bien arrondi
ㅛ	**yô**	[yô] mais bien arrondi
ㅜ	**ou**	
ㅠ	**you**	
ㅡ	**eu**	[eu] mais bien étiré (si c'est trop difficile, prononcez en serrant les dents)
ㅣ	**i**	
ㅐ *	**è**	
ㅒ **	**yè**	
ㅔ *	**é**	
ㅖ **	**yé**	

hangeul	transcription	prononciation réelle
사	wa	[ô] + [a] rapidement
새***	wè	[ô] + [è] rapidement
쇠***	wé	[ô] + [é] rapidement
궈	wo	[ou] + [o] rapidement
궤***	wé	[ou] + [é] rapidement
귀	wi	[ou] + [i] rapidement
긔	eui	[eu] étiré et [i] presque simultanément

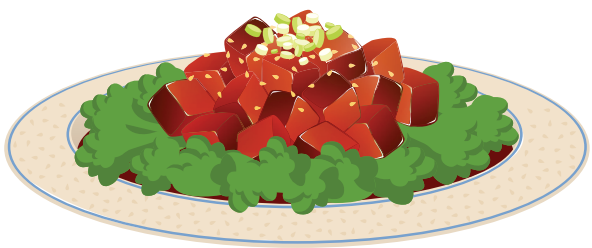
y et **w** sont très légers.
* En coréen moderne, on n'entend pas très distinctement la différence entre les sons **è** et **é**.
** En coréen moderne, on n'entend pas très distinctement la différence entre les sons **yè** et **yé**.
*** En coréen moderne, on n'entend pas très distinctement la différence entre les sons **wè** et **wé**.



Essayons de maîtriser la prononciation.
On commence avec les noms de plats coréens.
Miam, miam, vous êtes prêts ?

I **Déchiffrez le mot hangeul des plats coréens suivants.**

		Transcription
Ex.	**김치** (choux chinois fermenté et pimenté)	**gim tchi**
a.	**김밥** (riz enroulé d'algues)	....
b.	**불고기** (bœuf mariné à la sauce soja)	....
c.	**삼겹살** (poitrine de porc grillée)	....

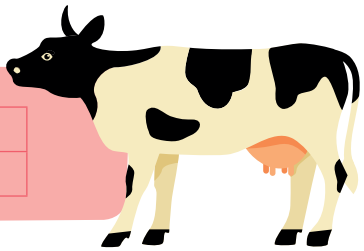


2 Notez la prononciation réelle en vous aidant des tableaux au début du chapitre.

		Prononciation réelle
Ex.	**김치** (choux chinois fermenté et pimenté)	**kim tchi**
a.	**김밥** (riz enroulé d'algues)	....
b.	**불고기** (bœuf mariné à la sauce soja)	....
c.	**삼겹살** (poitrine de porc grillé)	....

Banque de mots

사람	*humain/personne*	식물	*végétal*
동물	*animal*	물건	*objet*



3 Reliez la prononciation et sa traduction.

1. **moulgon** [moul-gonn] •
2. **sigmoul** [chi^{k}-moul ou ching-moul] •
3. **salam** [sa-Ramm] •
4. **dôngmoul** [dông-moul] •

• a. *objet*
• b. *humain*
• c. *végétal*
• d. *animal*

4 Entourez la bonne prononciation.

	A	B	C
1. **얼굴** *visage*	[ôl-gul]	[ol-gou^{k}]	[ol-goul]
2. **눈** *yeux*	[gou^{k}]	[noun]	[neun]
3. **코** *nez*	[k^{h}ô]	[k^{h}o]	[t^{h}o]
4. **입** *bouche*	[il]	[i^{p}]	[imm]
5. **귀** *oreille*	[gwa]	[k^{h}o]	[kwi]
6. **손** *main*	[sônn]	[djôn]	[soun]
7. **발** *pied*	[p^{h}al]	[mal]	[bal]

Banque de mots

과일	*fruit*
사과	*pomme*
딸기	*fraise*
바나나	*banane*



5 **Entourez la bonne écriture.**

	A	B	C
1. **ttalgi** [ttal-ki]	과일	사과	딸기
2. **sagwa** [sa-gwa]	사과	과일	바나나
3. **gwail** [gwa-il]	과자	과일	과외
4. **banana** [ba-na-na]	바나나	아나나	바난느

Consonnes simples, doubles et aspirées

Faites bien attention à différencier certaines consonnes dont les sons se rapprochent. Par exemple : ㄱ g, ㄲ kk, ㅋ k^h. Ce n'est pas évident, car la différence n'existe pas vraiment en français.

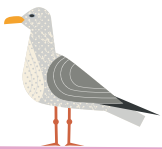
consonne simple	consonne double	consonne aspirée
달 **dal** [dal], *lune*	딸 **ttal** [ttal], *fille*	탈 **t^hal** [t^hal], *masque*
굴 **goul** [goul], *huître*	꿀 **kkoul** [kkoul], *miel*	쿨쿨 **k^houlk^houl** [k^houl-k^houl], *zzz* (onomatopée imitant un bruit de dormeur)
자다 **djada** [dja-da], *dormir*	짜다 **tsada** [tsa-da], *être salé*	차다 **tchada** [tcha-da], *donner un coup de pied*



La différence de prononciation réside dans le contrôle de l'expiration de l'air. Les consonnes aspirées se prononcent très aspirées ; les consonnes doubles se prononcent avec le minimum d'expiration d'air ; les consonnes simples se prononcent avec un souffle normal. Ce n'est pas évident ? Voici une astuce pour vous entraîner : placez devant votre bouche une feuille de papier fin, horizontalement, et prononcez les consonnes. Le souffle dégagé par la prononciation des consonnes aspirées fait beaucoup bouger la feuille. Le souffle pour les consonnes simples la fait balancer moyennement et celui des consonnes doubles laisse la feuille immobile, car elles ne sont pas suffisamment aspirées.

6 **Lisez les mots suivants en vous concentrant sur l'aspiration.**

1. a. 차	*voiture*	b. 자	*règle/mètre*	c. 공짜	*objet reçu gratuitement*
2. a. 빵	*pain*	b. 바다	*mer*	c. 파도	*vague*
3. a. 색깔	*couleur*	b. 칼	*couteau*	c. 갈매기	*mouette*
4. a. 다리	*pont*	b. 태극기	*le nom du drapeau national coréen*	c. 똥	*caca*



Prononciation des consonnes finales

Lorsqu'une syllabe se termine par une consonne, le son est stoppé (amoindri). C'est le cas pour les consonnes finales suivantes : **ㄱ g** [k], **ㄷ d** [t], **ㅂ b** [p], **ㅅ s** [t], etc. Attention cependant, ce n'est pas le cas pour les consonnes finales suivantes : **ㄴ n** [n], **ㄹ l** [l], **ㅁ m** [m], **ㅇ ng** [ng].

7 **Lisez les lettres des mots suivants et donnez leur transcription ainsi que la prononciation réelle pour 4, 5, 6 et 7.**

1. 어 ➜ ..... 엉 ➜ ..... 엉덩이 *fesses* ➜ .....
2. 모 ➜ ..... 몽 ➜ ..... 몽둥이 *bâton* ➜ .....
3. 하 ➜ ..... 학 ➜ ..... 학교 *école* ➜ .....
4. 바 ➜ ..... 밥 *riz (cuit), repas* ➜ .....
5. 이 ➜ ..... 입 *bouche* ➜ .....
6. 이 ➜ ..... 잎 *feuille* ➜ .....
7. 오 ➜ ..... 옷 *vêtement* ➜ .....



Formation d'une syllabe coréenne

Une syllabe commence obligatoirement par une consonne même si parfois celle-ci est muette. Une syllabe peut s'écrire avec une consonne et une voyelle ou deux consonnes et une voyelle comme suit : CV ou CVC.

La voyelle se situe à droite de la première consonne lorsque la voyelle est de forme verticale, ex. : **아**, ou au-dessous lorsque la voyelle est de forme horizontale, ex. : **으**. La consonne finale se trouve en dessous, ex. : **안**, **은**.

8 **Écrivez la première syllabe en hangeul en vous aidant de la prononciation.**

1. .....**빠** **appa** [a-ppa] *papa*
2. .....**버지** **abodji** [a-bo-tchi] *père*
3. .....**마** **omma** [omm-ma] *maman*
4. .....**머니** **omoni** [o-mo-ni] *mère*
5. .....**니** **onni** [onn-ni] *grande-sœur* (employé par la cadette)
6. .....**빠** **ôppa** [ô-ppa] *grand frère* (employé par la cadette)
7. .....**리** **ouli** [ou-Ri] *nous*

9 **Composez le mot au centre des carrés comme dans l'exemple. Nous vous donnons les lettres pour vous aider.**

아	기

ㅇ - ㅏ - ㄱ - ㅣ
bébé

가	족

ㄱ - ㅏ - ㅈ - ㅗ - ㄱ
famille

1.

ㅂ - ㅏ - ㄷ - ㅏ
mer

2.

ㅋ – ㅗ
nez



3.

ㅎ - ㅏ - ㄱ - ㄱ - ㅛ

école

4.

ㅅ - ㅗ - ㄴ

main

5.

ㅇ - ㅓ - ㅇ - ㄷ - ㅓ - ㅇ - ㅇ - ㅣ

fesses

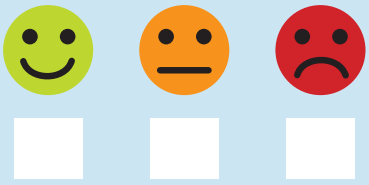
6.

ㄸ - ㅗ - ㅇ

caca



축하합니다 (Félicitations !) Vous êtes venu à bout du chapitre 1 ! Il est maintenant temps de comptabiliser les icônes et de reporter le résultat en page 128 pour l'évaluation finale.



1. L'écriture et la prononciation du hangeul

1 **a.** gim bab **b.** boul gô gi **c.** sam gyob sal

2 **a.** kim ba^{p} **b.** boul gô ki **c.** sam kyo^{p} sal

3 **1**-a, **2**-c, **3**-b, **4**-d

4 **1**-c, **2**-b, **3**-a, **4**-b, **5**-c, **6**-a, **7**-c

5 **1**-c, **2**-a, **3**-b, **4**-a

6 **1. a.** [tcha] **b.** [dja] **c.** [gông-tsa] **2. a.** [ppang] **b.** [ba-da] **c.** [p^{h}a-dô] **3. a.** [sè^{k}-kkal] **b.** [k^{h}al] **c.** [gal-mè-ki] **4. a.** [da-Ri] **b.** [t^{h}è-geu^{k}-ki] **c.** [ttông]

7 **1.** o, ong, ongdong'i **2.** mô, mông, môngdoung'i **3.** ha, hag, haggyô **4.** ba, bab [ba^{p}] **5.** i, ib [i^{p}] **6.** i, ip^{h} [i^{p}] **7.** ô, ôs [ô^{t}]

8 **1.** 아 **2.** 아 **3.** 엄 **4.** 어 **5.** 언 **6.** 오 **7.** 우

9 **1.** 바다 **2.** 코 **3.** 학교 **4.** 손 **5.** 엉덩이 **6.** 똥

2. Les verbes

1 **1.** 이 **2.** 맛있 **3.** 맛없 **4.** 예쁘

2 **1**-d, **2**-b, **3**-e, **4**-a, **5**-c

3 **1**-a, **2**-c, **3**-b, **4**-e, **5**-d, **6**-f

4 **1.** 만납니다 **2.** 좋습니다 **3.** 사랑합니다 **4.** 일합니다 **5.** 작습니다 **6.** 입니다

5 **1**-b, **2**-a, **3**-b, **4**-b, **5**-a, **6**-b, **7**-b

6 **1**-b, **2**-a, **3**-b, **4**-b, **5**-a, **6**-b, **7**-b

7 **1.** 좋아요. **2.** 일합니다. **3.** 예쁩니다. **4.**좋아. **5.** 작아. **6.** 좋습니다. **7.** 자요.

8 **1**-d, **2**-b, **3**-a, **4**-c, **5**-b, **6**-c

9 **1.** 예, 학생이에요. **2.** 선생님입니까 ? **3.** 아니요, 회사원입니다. **4.** 의사예요 ? **5.** 아니요, 간호사예요. **6.** 사랑합니까 ? **7.** 비싸요 ? **8.** 울어 ? **9.** 맛있어요 ?

10 **1.** Je suis le père de Dani. **2.** Je suis employé. **3.** Je suis la mère de Juni. **4.** Je suis professeur. **5.** Je suis Dani. **6.** Je suis joli. **7.** Je suis Juni. **8.** Je dors.

3. Les particules

1 **1.** 는 **2.** 은 **3.** 가 **4.** 이 **5.** 을 **6.** 를

2 **1.** 이 **2.** 이 **3.** 이 **4.** 가 **5.** 가

3 **1.** 동물원 **2.** 가 **3.** 없습니다 **4.** 있습니까 **5.** 네 **6.** 집입니다 **7.** 가 **8.** 강아지가 있습니까 **9.** 네, 뱀이 있습니다

4 **1.** 는 **2.** 이 **3.** 가 **4.** 은, 이 **5.** 은, 이

5 **1.** 는 **2.** 한국 **3.** 일본 사람 **4.** 은 **5.** 사람 **6.** 미국 사람

6 **1.** 저는 **2.** 는 **3.** 우리는 **4.** 가족은 **5.** 는 **6.** 아빠는 **7.** 다비드는

7 **1.** 을 **2.** 는 **3.** 를 **4.** 를 **5.** 가 **6.** 을 **7.** 이

8 **1.** 에게 **2.** 에게서 **3.** 는, 에게 **4.** 는, 에게서, 을 **5.** 는, 에게, 를 **6.** 다니는 루까에게서 과자를 받아요.

9 **1.** Dani donne un chocolat à Juni. **2.** Juni donne un gâteau à Lucas. **3.** Les parents donnent de l'argent de poche à Lucas. **4.** Je reçois un cadeau de la part de ma petite amie. **5.** Je reçois un chocolat de la part de mon petit ami.

10 **1.** 에, 에서 **2.** 에, 에서, 에서 **3.** 회사에, 회사에서 **4.** 집에, 집에서 **5.** 에, 에 **6.** 에, 이 **7.** 에, 이

4. Les particules (suite)

1 **1.** 월요일에 **2.** 공원에 **3.** 수요일에 어디에 가요, 물을 **4.** 있어요 **5.** 금요일에, 가요, 영화관에 **6.** 토요일에 식당에 가요 **7.** 일요일에 어디에 가요

2 **1.** correct **2.** correct **3.** correct **4.** faux, 지금 **5.** faux, 내일

3 **1.** 금요일 **2.** 월요일 **3.** 목요일 **4.** 금요일 **5.** 목요일 **6.** 수요일

4 **1.** En été, il fait chaud. **2.** En été, il pleut. **3.** À l'automne, il fait frais. **4.** En hiver, il neige. **5.** En hiver, il fait froid. **6.** Il fait beau au printemps ? **7.** En été, il fait mauvais ?

5 **1.** 와 **2.** 하고 **3.** 과 **4.** 와 **5.** 하고

6 **1.** 는, 와 **2.** 하고 **3.** 과, 를 **4.** 랑, 에서 **5.** 에, 이 **6.** 에, 과, 과, 과 **7.** 와 **8.** (on n'a pas besoin de particule)

7 **1.** Le macaron est renommé comme dessert français. **2.** Dani n'aime que la viande. **3.** Aime-elle aussi les légumes ? **4.** Le kimchi est pimenté. Le bibimbap aussi est pimenté. Le kimbap est-il également pimenté ? **5.** Non, seuls le kimchi et le bibimbap sont pimentés. **6.** C'est renommé comme film coréen. **7.** Juni aussi n'aime que la viande.

8 **1.** 학교에만 갑니다. **2.** 월요일에만 갑니다. **3.** 화요일에도 갑니까 ? **4.** 사탕만 좋아합니다. **5.** 야채도 좋아합니까 ? **6.** 친구만 만납니다. **7.** 친구도 만납니다.

9 **1.** 남편 **2.** 호텔 **3.** 책 **4.** 놀이터 **5.** 수영 **6.** 토요일 **7.** 산, 가족

5. Les verbes (suite), la négation, les formes irrégulières

1 **1.** 빨래를 하다/빨래하다 **2.** 청소를 하다/청소하다 **3.** 설거지를 하다/설거지하다 **4.** 쇼핑을 하다/쇼핑하다 **5.** 축구를 하다/축구하다 **6.** 운동을 하다/운동하다 **7.** 사랑을 하다/사랑하다

2 **1.** 건강하다 **2.** 피곤하다 **3.** 진실하다 **4.** 행복하다 **5.** 순수하다

3 **1.** 맛없다 **2.** 사랑 안 하다 **3.** 운동 안 하다 **4.** 안 좋다 **5.** 안 나쁘다 **6.** 안 가다 **7.** 청소 안 하다 **8.** 안 건강하다 **9.** 아니다 **10.** 없다

4 **1.** 맛있지 않다 **2.** 사랑하지 않다 **3.** 운동하지 않다 **4.** 좋지 않다 **5.** 나쁘지 않다 **6.** 가지 않다 **7.** 청소하지 않다 **8.** 건강하지 않다